

# Sepher N'chemYah (Nehemiah)

## Chapter 10

אָנאָכ'נוּ כּוֹתְבִים וְעַל הַחֲתוּמִים שְׁרִינּוּ לְוִינּוּ כִּהְיִינוּ׃  
 Neh10:1  
 אָנאָכ'נוּ כּוֹתְבִים וְעַל הַחֲתוּמִים שְׁרִינּוּ לְוִינּוּ כִּהְיִינוּ׃

38. (10:1 in Heb.) ub'kal-zo'th 'anach'nu kor'thim 'amanah w'koth'bim w'al hechathum sareynu L'wienu kohaneynu.

**Neh9:38** And because of all this we make a sure covenant and write it; and our leaders, our Lewiim and our priests on its sealing.

<10:1> καὶ ἐν πᾶσι τούτοις ἡμεῖς διατιθέμεθα πίστιν καὶ γράφομεν, καὶ ἐπισφραγίζουσιν ἄρχοντες ἡμῶν, Λευῖται ἡμῶν, ἱερεῖς ἡμῶν.

1 kai en pasi toutois hēmeis diatithemetha pistin kai graphomen,

And in all these things we are ordained a trust, and we write it;

kai episphragizousin archontes hēmōn, Leuitai hēmōn, hierais hēmōn.

and put a seal upon it our rulers – our Levites, our priests.

בְּעַל הַחֲתוּמִים נְחֵמְיָה הַתִּירְשָׁתָא בֶן-חַכְלִיָּה וְצִדְקִיָּה׃  
 אָנאָכ'נוּ כּוֹתְבִים וְעַל הַחֲתוּמִים שְׁרִינּוּ לְוִינּוּ כִּהְיִינוּ׃

1. (10:2 in Heb.) w'al hachathumim N'chem'Yah hatir'shatha' ben-Chakal'Yah w'Tsid'qiYah.

**Neh10:1** And the ones being sealed: NechemYah the governor, the son of ChakalYah, and TsideqiYah,

<2> Καὶ ἐπὶ τῶν σφραγίζόντων Νεεμίας ἀρτασασθὰ υἱὸς Αχαλία καὶ Σεδεκίας

2 Kai epi tōn sphragizontōn Neemias Artasastha

And over the ones setting the seal were Nehemiah the Artasastha,

huios Achalia kai Sedekias

son of Hachaliah, and Zidkijah,

גְּשֵׁרְיָה וְצִדְקִיָּה יְרֵמְיָה׃  
 אָנאָכ'נוּ כּוֹתְבִים וְעַל הַחֲתוּמִים שְׁרִינּוּ לְוִינּוּ כִּהְיִינוּ׃

2. (10:3 in Heb.) S'raYah `Azar'Yah Yir'm'Yah.

**Neh10:2** SeraYah, AzarYah, YirmemYah,

<3> υἱὸς Σαραια καὶ Αζαρια καὶ Ιερμια,

3 huios Saraia kai Azaria kai Iermia,

son of Seraiah, and Azariah, and Jeremiah,

דְּפִשְׁחוּר אֲמַרְיָה מַלְכִיָּה׃  
 אָנאָכ'נוּ כּוֹתְבִים וְעַל הַחֲתוּמִים שְׁרִינּוּ לְוִינּוּ כִּהְיִינוּ׃

3. (10:4 in Heb.) Pash'chur 'Amar'Yah Mal'kiYah.

**Neh10:3** Pashchur, AmarYah, MalkiYah,

<4> Φασουρ, Αμαρια, Μελχια,

4 Phasour, Amaria, Melchia,  
Pashur, Amariah, Malchijah,

הַחֲטִיּוֹשׁ שְׁבַנְיָה מְלִיכָה  
פָּשֻׁר אַמַּרְיָה וּמַלְכִּיָּהוּ 5

4. (10:5 in Heb.) Chattush Sh'ban'Yah Malluk.

**Neh10:4** Chattush, ShebanYah, Malluk,

<5> Ατους, Σεβανι, Μαλουχ,

5 Atous, Sebani, Malouch,  
Hattush, Shebaniah, Malluch,

וְחָרִים מְרֵמוֹת עֹבַדְיָהוּ  
חַטְטוּשׁ שְׁבַנְיָה מְלִיכָה 6

5. (10:6 in Heb.) Charim M'remoth `Obad'Yah.

**Neh10:5** Charim, Meremoth, ObadYah,

<6> Ιραμ, Μεραμωθ, Αβδια,

6 Iram, Meramōth, Abdia,  
Iram, Meremoth, Obadiah,

זְהַרְיָאֵל גִּנְתְּוֹן בָּרוּךְ  
חַרִּים מְרֵמוֹת עֹבַדְיָהוּ 7

6. (10:7 in Heb.) Dani'El Ginn'thon Baruk.

**Neh10:6** Dani'El, Ginnethon, Baruk,

<7> Δανιηλ, Γαναθων, Βαρουχ,

7 Daniël, Ganathōn, Barouch,  
Daniel, Ginnethon, Baruch,

חַמְשֻׁלָּם אַבְיָה מִיָּמִין  
מֶשֻׁלָּם אַבְיָה מִיָּמִין 8

7. (10:8 in Heb.) M'shullam 'AbiYah Miyamin.

**Neh10:7** Meshullam, AbiYah, Miyamin,

<8> Μεσουλαμ, Αβια, Μιαμιν,

8 Mesoulam, Abia, Miamin,  
Meshullam, Abijah, Mijamin,

טַמְעִזָּה בִּלְגַי שְׁמַעְיָה אֶלְיָה הַכֹּהֲנִים: 9  
מֶשֻׁלָּם אַבְיָה מִיָּמִין 8

8. (10:9 in Heb.) Ma`az'Yah Bil'gay Sh'ma`Yah 'eleh hakohanim.

**Neh10:8** MaazYah, Bilgay, ShemaYah. These were the priests.

<9> Μααζια, Βελγαι, Σαμαια, οὔτοι ἱερεῖς·

9 Maazia, Belgai, Samaia, houtoi hierieis;

Maaziah, Bilgai, and Shemaiah; these were the priests.

:לכזמאפ אאמח זנגמ זנמז אכמזכ-ג וזמזמ זכמזאז 10

יְהוֹלָוִים וַיְשׁוּעַ בֶּן-אֶזְנָיָה בְּנוֹי מִבְּנֵי חֲנָדָד קְדָמִיֵּאל:

9. (10:10 in Heb.) w'haL'wiim w'Yeshu`a ben-'Azan'Yah Binnuy  
mib'ney Chenadad Qad'mi'El.

**Neh10:9** And the Lewiim: Yeshua the son of AzanYah, Binnuy  
of the sons of Chenadad, Qadmi'El;

<10> καὶ οἱ Λευῖται Ἰησοῦς υἱὸς Ἀζανια, Βαναιου ἀπὸ υἱῶν Ἡναδαδ, Καδμιηλ

10 kai hoi Leuitai Iēsous huios Azania, Banaïou apo huiōn Ēnadad, Kadmiēl

And the Levites; Jeshua son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;

:מח אככז אכזכז אכזאז אכזמז זכמזאז 11

יֵאֱחִיָּהֶם שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה קְלִיטָא פְּלֵאָיָה חָנָן:

10. (10:11 in Heb.) wa'acheyhem Sh'ban'Yah HodiYah Q'lita' P'la'Yah Chanan.

**Neh10:10** and their brothers ShebanYah, HodiYah, Qelita, PelaYah, Chanan,

<11> καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Σαβανια, Ὀδουια, Καλιτα, Φελεῖα, Αναν,

11 kai hoi adelphoi autou, Sabania, Ōdouia, Kalita, Pheleia, Anan,

and his brethren, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan.

:אכמזמז זמזמז אכמזמז 12

יב מיכא רחוב חשבניה:

11. (10:12 in Heb.) Mika' R'chob Chashab'Yah.

**Neh10:11** Mika, Rechob, ChashabYah,

<12> Μιχα, Ρωβ, Εσεβιας,

12 Micha, Roōb, Esebias,

Micha, Rehob, Hashabiah,

:אכמזמז אכמזמז אכמזמז 13

יג זכור שרבניה:

12. (10:13 in Heb.) Zakkur Shereb'Yah Sh'ban'Yah.

**Neh10:12** Zakkur, SherebYah, ShebanYah,

<13> Ζαχωρ, Σαραβια, Σεβανια,

13 Zachōr, Sarabia, Sebania,

Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

:זמזמז זמזמז אכמזמז 14

יד הודיה בני בנינו: ס

13. (10:14 in Heb.) Hodiah Bani B'ninu.

**Neh10:13** HodYah, Bani, Beninu.

<14> Ωδουια, υἱοὶ Βανουнай·

14 Ōdouia, huiοi Banounai;  
and Hodijah, the sons of Beninu.

15 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949  
טוראשי קעם פּרעש פּחת מואב עילם זתוא בני:

14. (10:15 in Heb.) ra'shey ha'am Par'osh Pachath Mo'ab `Eylam Zattu' Bani.

**Neh10:14** The leaders of the people: Parosh, Pachath-Moab, Eylam, Zattu, Bani,

<15> ἄρχοντες τοῦ λαοῦ Φορος, Φααθμωαβ, Ηλαμ, Ζαθουια, υἱοὶ

15 archontes tou laou Phoros, Phaathmōab, Ēlam, Zathouia, huiοi

The rulers of the people; Parosh, Pahath-moab, Elam, and Zattu, sons of

16 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949

טז בני עזגד בבאי:

15. (10:16 in Heb.) Bunni `Az'gad Bebay.

**Neh10:15** Bunni, Azgad, Bebay,

<16> Βανι, Ασγαδ, Βηβαι,

16 Bani, Asgad, Bēbai,

Bunni, Azgad, Bebai,

17 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949

יז אדנייה בגרי עדין:

16. (10:17 in Heb.) `AdoniYah Big'way `Adin.

**Neh10:16** AdoniYah, Bigway, Adin,

<17> Εδανια, Βαγοι, Ηδιν,

17 Edania, Bagoi, Ēdin,

Adonijah, Bigvai, Adin,

18 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949

יח אטר חזקיה עזור:

17. (10:18 in Heb.) `Ater Chiz'qiYah `Azzur.

**Neh10:17** Ater, ChizeqiYah, Azzur,

<18> Ατηρ, Εζεκια, Αζουρ,

18 Atēr, Ezekia, Azour,

Ater, Hizkijah, Azzur,

19 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949 4949

יט הודיה חשם בצרי:

18. (10:19 in Heb.) HodiYah Chashum Betsay.

**Neh10:18** HodiYah, Chashum, Betsay,

<19> Οδουια, Ησαμ, Βησι,

19 Odouia, Ēsam, Bēsi,  
Hodijah, Hashum, Bezai,

20 חֲרִיפָּה אֲנָתוֹת נֹבַי  
:אֲדוּיָה אֶסָּם בְּעִי  
הוֹדִיָּה הַשׁוּם בְּזַי

19. (10:20 in Heb.) Chariph `Anathoth Nobay.

Neh10:19 Chariph, Anathoth, Nobay,

<20> Ἀριφ, Αναθωθ, Νωβαι,

20 Arip, Anathōth, Nōbai,

Hariph, Anathoth, Nebai,

21 מַגִּיָּאֵשׁ מֶשׁוּלָם חֶזִיר  
:מַגִּפִּיעַשׁ מִשְׁלָם חֶזִיר

20. (10:21 in Heb.) Mag'pi`ash M'shullam Chezir.

Neh10:20 Magpiash, Meshullam, Chezir,

<21> Μαγαφης, Μεσουλαμ, Ηζιρ,

21 Magaphēs, Mesoulam, Ēzir,

Magpiash, Meshullam, Hezir,

22 מְשֵׁזָבַעַל צָדוֹק יַדּוּאַ  
:מֶשְׁזָבַעַל צָדוֹק יַדּוּעַ

21. (10:22 in Heb.) M'sheyzab'El Tsadoq Yaddu`a.

Neh10:21 Meshezab'El, Tsadoq, Yaddua,

<22> Μεσωζεβηλ, Σαδδουκ, Ιεδδουα,

22 Mesōzebēl, Saddouk, Ieddoua,

Meshezabeel, Zadok, Jaddua,

23 כַּגִּלְטָיָה חָנָן אַנָּיָה  
:אֲנָיָה חָנָן אֲנָיָה

22. (10:23 in Heb.) P'lat'Yah Chanan `AnaYah.

Neh10:22 PelatYah, Chanan, AnaYah,

<23> Φαλτια, Αναν, Αναια,

23 Phaltia, Anan, Anaia,

Pelatiah, Hanan, Anaiah,

24 כַּדְהוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חַשׁוּב  
:חֲשׁוּב חֲנַנְיָה חַשׁוּב

23. (10:24 in Heb.) Hoshe`a Chanan'Yah Chashub.

Neh10:23 Hoshea, ChananYah, Chashub,

<24> Ωσηε, Ανανια, Ασουβ,

24 Ōsēe, Anania, Asoub,

25 :פגזמ כחלג וחיזא  
כה הלוחש פלחא שובק:

24. (10:25 in Heb.) **Halochesh Pil'cha' Shobeq.**

**Neh10:24** Hallochesh, Pilcha, Shobeq,

<25> Αλωης, Φαλαϊ, Σωβηκ,

25 Alōēs, Phalai, Sōbēk,

Hallohesh, Pileha, Shobek,

26 :אזמאז אגזמא מזמא  
כורחום חשבנה מעשיה:

25. (10:26 in Heb.) **R'chum Chashab'nah Ma`aseYah.**

**Neh10:25** Rechum, Chashabnah, MaaseYah,

<26> Ραουμ, Εσαβανα, Μαασαια

26 Raoum, Esabana, Maasaia

Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

27 :ממז אגמא אזמא  
כזואחיה חנן ענן:

26. (10:27 in Heb.) **wa'AchiYah Chanan`Anan.**

**Neh10:26** AchiYah, Chanan, Anan,

<27> και Αια, Αιναν, Ηναν,

27 kai Aia, Ainan, Ēnan,

Ahijah, Hanan, Anan,

28 :אמז מזמא מזמא  
כח מלוד חרם בענה:

27. (10:28 in Heb.) **Malluk Charim Ba`anah.**

**Neh10:27** Malluk, Charim, Baanah.

<28> Μαλουχ, Ηραμ, Βαανα.

28 Malouch, Ēram, Baana.

Malluch, Harim, Baanah.

29 :מזמא מזמא מזמא מזמא מזמא מזמא  
מזמא מזמא מזמא מזמא מזמא מזמא  
מזמא מזמא מזמא מזמא מזמא מזמא

כט ושאר העם הכהנים הלויים השוערים המשוררים הנתינים  
וכל הנבדל מעמי הארצות אל-תורת האלהים נשיהם בניהם  
ובנתיהם כל יודע מבין:

28. (10:29 in Heb.) **ush'ar ha`am hakohanim haL'wiim hasho`arim ham'shor'rim**

han'thinim w'kal-hanib'dal me`amey ha'aratsoth 'el-torath ha'Elohim  
n'sheyhem b'neyhem ub'notheyhem kol yode`a mebin.

**Neh10:28** And the rest of the people, the priests, the Lewiim, the gatekeepers, the singers, the temple servants and all those who had separated themselves from the peoples of the lands to the law of the Elohim, their wives, their sons and their daughters, all those who had knowledge and understanding,

<29> καὶ οἱ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ, οἱ ἱερεῖς, οἱ Λευῖται, οἱ πυλωροί, οἱ ᾄδοντες, οἱ ναθινιμ καὶ πᾶς ὁ προσπορευόμενος ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς πρὸς νόμον τοῦ θεοῦ, γυναῖκες αὐτῶν, υἱοὶ αὐτῶν, θυγατέρες αὐτῶν, πᾶς ὁ εἰδὼς καὶ συνιών,

29 kai hoi kataloipoi tou laou, hoi hierois, hoi Leuitai, hoi pylōroi, hoi ᾄdantes, And the rest of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, hoi nathinim kai pas ho prosporeuomenos apo laōn tēs gēs the Nethinim, and all the ones being parted from the peoples of the land pros nomon tou theou, gynaikes autōn, huiοi autōn, thygateres autōn, to the law of Elohim – their wives, their sons, their daughters, pas ho eidōs kai syniōn, every one knowing and perceiving,

אֹמְרֵי הַתּוֹרָה וְכָל הַנְּתִינִים וְכָל הַלְוִיִּים וְכָל הַשָּׂרֵפֵי הַבְּעֻלָּה וְכָל הַשָּׂרֵפֵי הַבְּעֻלָּה 30  
וְכָל הַשָּׂרֵפֵי הַבְּעֻלָּה וְכָל הַשָּׂרֵפֵי הַבְּעֻלָּה וְכָל הַשָּׂרֵפֵי הַבְּעֻלָּה  
:וְכָל הַשָּׂרֵפֵי הַבְּעֻלָּה וְכָל הַשָּׂרֵפֵי הַבְּעֻלָּה וְכָל הַשָּׂרֵפֵי הַבְּעֻלָּה

לְמַחְזִיקֵימ עַל־אֲחֵיהֶם אֲדִירֵיהֶם וּבְאֵיִם בְּאֲלָה וּבְשָׂבוּעָה  
לְלֶכֶת בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נִתְּנָה בְיַד מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים  
וּלְשָׁמֹר וּלְעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲדִנְנוּ וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו:

29. (10:30 in Heb.) machaziqim `al-`acheyhem `adireyhem  
uba'im b'alah ubish'bu`ah laleketh b'thorath ha'Elohim  
'asher nit'nah b'yad Mosheh `ebed-ha'Elohim w'lish'mor w'la`asoth  
'eth-kal-mits'woth Yahúwah 'Adoneynu umish'patayu w'chuqayu.

**Neh10:29** were holding fast with their brothers, their nobles, and entering into a curse and into an oath to walk in the Elohim's law, which was given by the hand of Mosheh, the Elohim's servant, and to keep and to do all the commandments of אֲדִנְנוּ our Master, and His judgments and His statutes;

<30> ἐνίσχυον ἐπὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, κατηράσαντο αὐτοὺς καὶ εἰσήλθοσαν καὶ ἐν ὄρκῳ τοῦ πορεύεσθαι ἐν νόμῳ τοῦ θεοῦ, ὃς ἐδόθη ἐν χειρὶ Μωυσῆ δουλοῦ τοῦ θεοῦ, καὶ φυλάσσεσθαι καὶ ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολὰς κυρίου ἡμῶν καὶ τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ τὰ προστάγματα αὐτοῦ

30 enischuon epi tous adelphous autōn, growing in strength with their brethren, katērasanto autous kai eisēlthosan en arq̄ and imprecating maledictions upon themselves, and entering into a curse, kai en horkō tou poreuesthai en nomō tou theou, hos edothē and into an oath, to go by the law of the Elohim, which was given en cheiri Mōusē doulou tou theou, kai phylassesthai kai poiein by the hand of Moses the servant of Elohim, to guard and to observe

pasas tas entolas kyriou hēmōn kai ta krimata autou kai ta prostagmata autou.

all the commandments of YHWH our El, and his judgments, and his orders;

לֹא־נִתַּן בְּנִתֵינוּ לְעַמֵּי הָאָרֶץ וְאֶת־בְּנֵי־הָאָרֶץ לֹא נִקַּח לְבָנֵינוּ׃  
לֹא וְאֶשְׂרָר  
4742 31

30. (10:31 in Heb.) wa'asher lo'-niten b'notheynu l'amey ha'arets  
w'eth-b'notheyhem lo' niqach l'baneynu.

Neh10:30 and that we shall not give our daughters to the peoples of the land  
nor take their daughters for our sons.

<31> καὶ τοῦ μὴ δοῦναι θυγατέρας ἡμῶν τοῖς λαοῖς τῆς γῆς,  
καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν οὐ ληψόμεθα τοῖς υἱοῖς ἡμῶν.

31 kai tou mē dounai thygateras hēmōn tois laois tēs gēs,  
and to not give our daughters to the peoples of the land,

kai tas thygateras autōn ou lēmpsometha tois huiōis hēmōn.  
and their daughters to not take for our sons.

לְבִי וְעַמֵּי הָאָרֶץ הַמְּבִיאִים אֶת־הַמִּקְחֹת  
וְכָל־שֶׁבַר בְּיוֹם הַשַּׁבָּת לְמִכּוֹר לֹא־נִקַּח מֵהֶם בַּשַּׁבָּת  
וּבְיוֹם קֹדֶשׁ וְנִטְשׁ אֶת־הַשְּׁנָה הַשְּׁבִיעִית וּמִנְשָׂא כָל־יָד׃  
4743 32

31. (10:32 in Heb.) w'amey ha'arets ham'bi'im 'eth-hamaqachoth  
w'kal-sheber b'yom haShabbat lim'kor lo'-niqach mehem baShabbat  
ub'yom qodesh w'nitosh 'eth-hashanah hash'bi'ith umasha' kal-yad.

Neh10:31 And if the peoples of the land who bring wares or any grain on the Shabbat day  
to sell,

we shall not buy from them on the Shabbat or on a holy day;  
and we shall forego the seventh year and the interest of every hand.

<32> καὶ λαοὶ τῆς γῆς οἱ φέροντες τοὺς ἀγορασμοὺς καὶ πᾶσαν πρᾶσιν ἐν ἡμέρᾳ  
τοῦ σαββάτου ἀποδόσθαι, οὐκ ἀγορῶμεν παρ' αὐτῶν ἐν σαββάτῳ καὶ ἐν ἡμέρᾳ ἁγία.  
καὶ ἀνήσομεν τὸ ἔτος τὸ ἑβδομον καὶ ἀπαίτησιν πάσης χειρός.

32 kai laoi tēs gēs hoi pherontes tous agorasmous  
And concerning the peoples of the land bringing things for purchase,

kai pasan prasin en hēmerā tou sabbatou apodosthai,  
and all things for sale during day the Sabbath, to deliver up for sale –

ouk agorōmen par' autōn en sabbatō kai en hēmerā hagiā.  
we shall not buy from them during the Sabbath, nor during days the holy.

kai anēsomen to etos to hebdomon kai apaitēs in pasēs cheiros.

And we shall ascend the year seventh, and the exaction of every debt of hand.





להַגְדֹּרְלוֹת הַפְּלָנוּ עַל־קֶרֶבַן הָעֲצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם  
וְהָעָם לְהָבִיא לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ לְבַיִת־אֲבוֹתֵינוּ לְעֵתִים מְזֻמָּנִים  
שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבַעַר עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּכְּתוּב בַּתּוֹרָה:

34. (10:35 in Heb.) w'hagoraloth hipal'nu `al-qur'ban ha`etsim hakohanim haL'wiim w'ha`am l'habi' l'beyth 'Eloheyenu l'beyth-'abotheynu l'itim m'zumanim shanah b'shanah l'ba`er `al-miz'bach Yahúwah 'Eloheyenu kakathub batorah.

**Neh10:34** And we cast lots among the priests, the Lewiim and the people for the wood offering, to bring it into the house of our El, according to the houses of our fathers, at appointed times year by year, to burn on the altar of אֱלֹהֵינוּ our El, as it is written in the law;

<35> καὶ κλήρους ἐβάλομεν περὶ κλήρου ξυλοφορίας, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ ὁ λαός, ἐνέγκαι εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν εἰς οἶκον πατριῶν ἡμῶν εἰς καιροὺς ἀπὸ χρόνων ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτόν, ἐκκαῦσαι ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κυρίου θεοῦ ἡμῶν, ὡς γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ,

35 kai klērouis ebalomen peri klērou xylophorias, hoi hierēis kai hoi Leuitai And lots we cast for the gifts of bearing wood (the priests, and the Levites, kai ho laos, enegkai eis oikon theou hēmōn and the people), to bring into the house of our El, eis oikon patriōn hēmōn eis kairous apo chronōn eniauton kat' eniauton, according to houses of our families, at seasons, from times, year by year, ekkausai epi to thysiastērion kyriou theou hēmōn, hōs gegraptai en tō nomō, to burn upon the altar of YHWH our El, as is written in the law;

אֱלֹהֵינוּ אֶת־כָּל־פְּרִי אֲדָמַתְנוּ  
וּבְכֹרֵי כָל־עֵץ שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבַיִת יְהוָה:

35. (10:36 in Heb.) ul'habi' 'eth-bikurey 'ad'mathenu ubikurey kal-p'ri kal-`ets shanah b'shanah l'beyth Yahúwah.

**Neh10:35** and to bring the first fruits of our ground and the first fruits of all the fruit of every tree to the house of אֱלֹהֵינוּ year by year,

<36> καὶ ἐνέγκαι τὰ πρωτογενήματα τῆς γῆς ἡμῶν καὶ πρωτογενήματα καρποῦ παντὸς ξύλου ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτόν εἰς οἶκον κυρίου

36 kai enegkai ta prōtogenēmata tēs gēs hēmōn and to bring the first produce of our land, kai prōtogenēmata karpou pantos xylou eniauton kat' eniauton and the first produce of the fruit of every tree, year by year, eis oikon kyriou into the house of YHWH;

אֱלֹהֵינוּ אֶת־כָּל־פְּרִי אֲדָמַתְנוּ  
וּבְכֹרֵי כָל־עֵץ שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבַיִת יְהוָה:

לְזַאֲת־בְּכוֹרוֹת בְּנֵינוּ וּבְהֶמְתֵּינוּ כַּפְתּוֹב בְּתוֹרָה  
וְאֶת־בְּכוֹרֵי בְּקָרֵינוּ וְצֹאֲנֵינוּ לְהָבִיא לְבַיִת  
אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים הַמְשַׁרְתִּים בְּבַיִת אֱלֹהֵינוּ:

**36. (10:37 in Heb.)** w'eth-b'koroth baneynu ub'hem'teynu kakathub batorah  
w'eth-b'korey b'qareynu w'tso'neynu l'habi' l'beyth 'Eloheyenu lakohanim  
ham'shar'thim b'beyth 'Eloheyenu.

**Neh10:36** and the firstborn of our sons and of our cattle, as it is written in the law,  
and the firstborn of our herds and our flocks, to bring to the house of our El,  
for the priests who are ministering in the house of our El.

<37> καὶ τὰ πρωτότοκα υἱῶν ἡμῶν καὶ κτηνῶν ἡμῶν, ὡς γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ,  
καὶ τὰ πρωτότοκα βοῶν ἡμῶν καὶ ποιμνίων ἡμῶν ἐνέγκαι  
εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς λειτουργοῦσιν ἐν οἴκῳ θεοῦ ἡμῶν.

37 kai ta prōtotoka huiōn hēmōn kai ktēnōn hēmōn, hōs gegraptai en tō nomō,  
and the first-born of our sons, and of our cattle, as is written in the law,

kai ta prōtotoka boōn hēmōn kai poimniōn hēmōn enegkai  
and the first-born of our oxen, and of our flocks, to bring

eis oikon theou hēmōn tois hierousin tois leitourgousin  
into the house of our Elohim, for the priests, to the ones officiating

en oikō theou hēmōn.  
in the house of our El.

וְיָבִיא לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים הַמְשַׁרְתִּים בְּבַיִת אֱלֹהֵינוּ  
וְצֹאֲנֵינוּ וְתַרְוֵמֵינוּ וּפְרֵי כָּל־עֵץ תִּירוֹשׁ  
אֲדָמָתֵנוּ לְלוֹיִם וְהֵם הַלְוִיִּם הַמְעֻשְׂרִים בְּכֹל עָרֵי עִבְרָתֵנוּ:

**37. (10:38 in Heb.)** w'eth-re'shith `arisotheynu uth'rumotheynu uph'ri kal-`ets tirosh  
w'yits'har nabi' lakohanim 'el-lish'koth beyth-'Eloheyenu uma`sar 'ad'mathenu  
laL'wiim w'hem haL'wiim ham'as'rim b'kol `arey `abodathenu.

**Neh10:37** And we shall bring the first of our dough, our offerings, the fruit of every tree,  
the wine and the oil to the priests at the chambers of the house of our El,  
and the tithe of our ground to the Lewiim, for the Lewiim are they that receive the tithes  
in all the cities of our tillage.

<38> καὶ τὴν ἀπαρχὴν σίτων ἡμῶν καὶ τὸν καρπὸν παντὸς ξύλου, οἴνου  
καὶ ἐλαίου οἴσομεν τοῖς ἱερεῦσιν εἰς γαζοφυλάκιον οἴκου τοῦ θεοῦ·  
καὶ δεκάτην γῆς ἡμῶν τοῖς Λευίταις. καὶ αὐτοὶ οἱ Λευῖται δεκατοῦντες  
ἐν πάσαις πόλεσιν δουλείας ἡμῶν,

38 kai tēn aparchēn sitōn hēmōn kai ton karpon pantos xylou, oinou kai elaiou  
And the first-fruit of our grain, and the fruit of every tree, of wine and olive oil,  
oisomen tois hierousin eis gazophylakion oikou tou theou;  
we shall bring to the priests, into the treasuries of the house of the Elohim.

kai **dekatēn** gēs hēmōn **tois** Leuitais. kai **autoi hoi** Leuitai

And **tenths** of our land to **the Levites**. And **they themselves, the Levites,**  
**dekatountes en pasais** polesin douleias hēmōn,  
**are receiving a tenth in all** the cities of our servitude.

יְלֹוֹם מִכֹּל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל לְלֵוִי וְלֵוִי יֹאמְרוּ בְּיָמֵינוּ אֶל־הַבָּיִת אֶל־הַלְּשָׁכוֹת לְבֵית הָאֹזֶר:  
לֹט וְהָיָה הַכֹּהֵן בֶּן־אַהֲרֹן עִם־הַלְּוִיִּם בְּעֶשֶׂר הַלְּוִיִּם וְהַלְּוִיִּם יַעֲלֶוּ  
אֶת־מַעֲשֵׂר הַמַּעֲשֵׂר לְבֵית אֱלֹהֵינוּ אֶל־הַלְּשָׁכוֹת לְבֵית הָאֹזֶר:

**38. (10:39 in Heb.)** w'**hayah** **hakohen ben-'Aharon `im-hal'wiim**  
**ba`ser haL'wiim w'haL'wiim ya`alu** 'eth-**ma`asar hama`aser l'beyth 'Eloheynu**  
**'el-hal'shakoṯh l'beyth ha'otsar.**

**Neh10:38** And the priest, the son of Aharon, shall be with the Lewiim  
when the Lewiim receive tithes, and the Lewiim shall bring up the tenth of the tithes  
to the house of our El, to the chambers of the house of stored goods.

«39» καὶ ἔσται ὁ ἱερεὺς υἱὸς Ααρων μετὰ τοῦ Λευίτου ἐν τῇ δεκάτῃ τοῦ Λευίτου,  
καὶ οἱ Λευῖται ἀνοίσουσιν τὴν δεκάτην τῆς δεκάτης εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν  
εἰς τὰ γαζοφυλάκια εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ.

39 kai **estai ho** hiereus huio**s Aarōn** meta **tou** Leuitou  
And **shall be the priest the son of Aaron** with the Levites  
**en tē dekatē** tou Leuitou,  
**in the tenth** of the Levites.

kai **hoi** Leuitai anoisousin **tēn dekatēn tēs dekatēs** eis oikon theou hēmōn  
And **the Levites shall offer the tenth of the tenth** for the house of our El,  
**eis ta gazophylakia** eis oikon tou theou.  
**into the treasuries** of the house of the Elohim.

כִּי יָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלְוִי  
אֶת־תְּרוֹמַת הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְנָשָׂם כָּלִי הַמִּקְדָּשׁ  
וְהַכֹּהֲנִים הַמְשַׁרְתִּים וְהַשׁוֹעָרִים וְהַמְשַׁרְתִּים וְלֹא נֶעְזֹב  
אֶת־בַּיִת אֱלֹהֵינוּ:

**39. (10:40 in Heb.)** **ki 'el-hal'shakoṯh yabi'u b'ney-Yis'ra'El ub'ney haLewi**  
**'eth-t'rumath hadagan hatirosh w'hayits'har w'sham k'ley hamiq'dash w'hakohanim**  
**ham'shar'thim w'hasho`arim w'ham'shor'rim w'lo' na`azob 'eth-beyth 'Eloheynu.**

**Neh10:39** For the sons of Yisra'El and the sons of Lewi shall bring the offering  
of the grain, the wine and the oil to the chambers; there are the utensils of the sanctuary,  
the priests who are ministering, the gatekeepers and the singers.  
And we shall not neglect the house of our El.

<40> ὅτι εἰς τοὺς θησαυροὺς εἰσοίσουσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ  
καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Λευὶ τὰς ἀπαρχὰς τοῦ σίτου καὶ τοῦ οἴνου καὶ τοῦ ἐλαίου,  
καὶ ἐκεῖ σκεύη τὰ ἅγια καὶ οἱ ἱερεῖς οἱ λειτουργοὶ  
καὶ οἱ πυλωροὶ καὶ οἱ ᾄδοντες. καὶ οὐκ ἐγκαταλείψομεν τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

40 hoti eis tous thēsauros eisoisousin hoi huioi Israēl kai hoi huioi tou Leui

For into the treasures shall carry in the sons of Israel and sons of the Levites  
tas aparchas tou sitou kai tou oinou kai tou elaiou,  
the first-fruits of the grain, and of the wine, and of the olive oil.

kai ekei skeuē ta hagia

And are there vessels the holy,

kai hoi hierēis hoi leitourgoi kai hoi pylōroi kai hoi ᾄδοντες.

and the priests, the ministers, and the gatekeepers, and the singers.

kai ouk egkataleipsomen ton oikon tou theou hēmōn.

And we shall not abandon the house of our El.